

Eva Álvarez Ramos (ed.)

Humanidades digitales: una mirada desde la interdisciplinariedad



Eva Álvarez Ramos (ed.)

Humanidades digitales: una mirada desde la interdisciplinariedad

DIGITALHUMANITIES
DIGITALHUMANITIES
DIGITALHUMANITIES
DIGITALHUMANITIES
DIGITALHUMANITIES
DIGITALHUMANITIES
DIGITALHUMANITIES
DIGITALHUMANITIES
DIGITALHUMANITIES
DIGITALHUMANITIES

Eva Álvarez Ramos (ed.)

Humanidades digitales: una mirada desde la interdisciplinariedad

La irrupción de lo digital en el mundo de las humanidades ha puesto en evidencia la necesidad de un replanteamiento bastante radical de nuestra relación con el objeto de estudio. Una variación que afecta a la totalidad del proceso que va de la creación a la recepción; escritura, transmisión, análisis, lectura, preservación y aplicación a la enseñanza.

De todos estos aspectos se ocupan las páginas del presente volumen atentas a los cambios que lo digital ha venido a imponer sobre la categoría de "autor literario" y sobre la escritura misma; al lector, tan distinto del tradicional, que emerge de los transmedia; a la difusión masiva de la literatura; a las novedades derivadas de la incorporación al proceso de análisis de métodos cuantitativos o las que emanan de la edición digital y, finalmente, a la renovación didáctica que impone la adecuación del aula a lo tecnológico.

La editora

Eva Álvarez Ramos es doctora en Filología Hispánica y Licenciada en Filología Hispánica, en Filología Germánica; Alemán y en Teoría de la Literatura y Literatura Comparada. Actualmente es profesora en la Universidad de Valladolid. Sus líneas de investigación giran en torno a la literatura infantil, la didáctica de la lengua y la literatura y la poesía española contemporánea. Es autora de diversas publicaciones sobre el uso y la implementación de los medios digitales en la enseñanza de la lengua y la literatura.

ISBN 978-3-631-78977-3




PETER LANG

Bibliografische Information der Deutschen Nationalbibliothek

Die Deutsche Nationalbibliothek verzeichnet diese Publikation in der Deutschen Nationalbibliografie; detaillierte bibliografische Daten sind im Internet über <http://dnb.d-nb.de> abrufbar.

Imagen de la sobrecubierta: Eva Álvarez Ramos

La edición de este libro se ha realizado en el marco de la Unidad de Investigación Consolidada, con sello ANEP, "Literatura Española y Humanidades Digitales" (Código UIC2016-205), de la Junta de Castilla y León.

Todos los trabajos incluidos en el presente volumen han sido sometidos a una revisión por pares a doble ciego.

Druck und Bindung: CPI books GmbH, Leck

ISBN 978-3-631-78977-3 (Print)
E-ISBN 978-3-631-79376-3 (E-PDF)
E-ISBN 978-3-631-79377-0 (EPUB)
E-ISBN 978-3-631-79378-7 (MOBI)
DOI 10.3726/b15801

© Peter Lang GmbH
Internationaler Verlag der Wissenschaften
Berlin 2019
Alle Rechte vorbehalten.

Peter Lang – Berlin · Bern · Bruxelles · New York ·
Oxford · Warszawa · Wien

Das Werk einschließlich aller seiner Teile ist urheberrechtlich geschützt. Jede Verwertung außerhalb der engen Grenzen des Urheberrechtsgesetzes ist ohne Zustimmung des Verlages unzulässig und strafbar. Das gilt insbesondere für Vervielfältigungen, Übersetzungen, Mikroverfilmungen und die Einspeicherung und Verarbeitung in elektronischen Systemen.

Diese Publikation wurde begutachtet.

www.peterlang.com

Índice

Palabras preliminares:

A vueltas con las humanidades digitales y su ámbito de aplicación7

I. Humanidades digitales desde una perspectiva global

Javier Blasco (Universidad de Valladolid)

El vértigo de las humanidades ante lo digital:
hacia un nuevo paradigma15

Rocío Badía Fumaz (Universidad Complutense de Madrid)

Viejos y nuevos retos para la categoría de autor literario.
Una mirada desde las humanidades digitales37

II. La gestión y el análisis de datos y las humanidades digitales

Encarna Alonso Valero (Universidad de Granada)

Poesía, redes y vigilancia tecnológica.....57

Zoraida Sánchez Mateo (Universidad de Valladolid)

Análisis cuantitativos aplicados a la lírica:
La poesía indubitada profana de Damián Cornejo y
de León Marchante69

III. Nuevas disciplinas humanísticas a la sombra de lo digital

Pedro Dono López Idalete Maria Silva Dias y

Sílvia Lima Gonçalves Araújo, (Universidade do Minho)
Para una edición digital de documentación notarial
gallega del siglo XIII.....91

María Martínez Deyros (Universidad Complutense de Madrid)

Antetexto electrónico: la digitalización del proceso de escritura105

IV. Presencia de las humanidades digitales en la educación

*Manuel Francisco Romero Oliva y
Hugo Heredia Ponce (Universidad de Cádiz)*
Prácticas lectoras en formato digital:
apostando por las humanidades en Educación123

María Esther Pérez Dalmeda (Spanish World Hong Kong)
El cibernético como metáfora intertextual:
un experimento narratológico para la inclusión en el aula.....139

V. Creación y recepción literaria al amparo de las humanidades digitales

Eva Álvarez Ramos (Universidad de Valladolid)
Lecturas multimediales y performativas:
producción y consumo de la poesía juvenil española en
la era digital157

Daniel Escandell Montiel (Manchester Metropolitan University)
Poesía en realidad virtual:
poshumanismo y mundos simulados en la creación artística175

Palabras preliminares

A vueltas con las humanidades digitales y su ámbito de aplicación

En las últimas décadas el campo de aplicación de las humanidades digitales (HD) ha ido ampliando su espectro hasta implementarse en áreas de conocimiento con un grado de afinidad más o menos dispar. Nos enfrentamos no solo al tratamiento digital de fuentes analógicas o tradicionales, sino también al uso de las técnicas computacionales en otros contextos distintos a los humanísticos. Intentar actualmente dar una definición concisa de lo que representan las HD es una tarea vana, más en el entorno hispanico. Por eso es preferible hablar aquí de un concepto más amplio y más efectivo para la investigación y el análisis: el de aplicación de lo digital. Nos enfrentamos al desafío de mostrar algunos de los campos de investigación en los que se están llevando a cabo trabajos destacados con técnicas y herramientas propias de las aplicaciones digitales a las humanidades.

Era necesaria una primera reflexión sobre el estado actual de las mismas y sobre el trasvase de herramientas tecnológicas entre campos más o menos afines. Javier Blasco, gran conocedor del tema, nos hace una primera aproximación a lo digital aplicado a las humanidades, para detenerse con posterioridad y con mayor detallismo en lo que afecta al ámbito de los estudios literarios. Todas estas herramientas digitales ponen al alcance de los investigadores (filólogos o historiadores, entre otros) la fácil resolución de problemas o la rápida respuesta a cuestiones con réplicas objetivas. Así, dentro de los estudios literarios, nos encontramos con multitud de herramientas que nos permiten enfocar nuestro objeto de estudio desde diversas perspectivas tales como la estilometría, el etiquetado, la gestión de bibliotecas y archivos digitales, los estudios literarios y lingüísticos, la creación y el análisis de corpus... Es un área que va más allá de la investigadora, pues abarca, como veremos más adelante, a muchos otros elementos del hecho literario como la producción y la recepción literaria. Es un campo fértil al augurio del desarrollo vertiginoso de las nuevas tecnologías.

Son los problemas de autoría sobre los que se centra Rocío Badía Fumaz, sabedora de que se mantienen como una constante vigente –no exenta de

Bibliografía

- DONO LÓPEZ, Pedro (2010). *Colección de documentos en pergamino do mosteiro de Santa Comba de Naves. Introducción, edición e índices*. Tesis de Doctorado. Santiago de Compostela: Universidade de Santiago de Compostela. Disponible en: <https://minerva.usc.es/xmlui/handle/10347/2868>
- FERNÁNDEZ DE VIANA Y VIEITES, José Ignacio (2009). *Colección diplomática do mosteiro de San Pedro de Vilanova de Dozón*. Santiago de Compostela: Consello da Cultura Galega. Disponible en: <http://consello dacultura.gal/mediateca/documento.php?id=561>
- FERNÁNDEZ FERNÁNDEZ, Adolfo (2005). *O mosteiro feminino de San Miguel de Bóveda na Idade Media. Estudo histórico e colección documental (séculos XII-XV)*. Noia: Toxosoutos.
- IDE, Nancy y VÉRONIS, Jean (1995). *Text Encoding Initiative. Background and Context*. Dordrecht/Boston/London: Kluwer Academic Publishers.
- ISASI MARTÍNEZ, Carmen (coord.); LOBO PUGA, Ana; MARTÍN ALZAPURU, Leyre; PÉREZ ISASI, Santiago; PIERAZZO, Elena y SPENCE, Paul (coord.) (2014). *Guía para editar textos CHARTA según el estándar TEI: una propuesta*. Disponible en: <http://files.redcharta1.webnode.es/200000027-7b22d7c1cc/Gu%C3%ADa%20CHARTA-TEI.pdf>
- LUCAS ÁLVAREZ, Manuel y LUCAS DOMÍNGUEZ, Pedro (1996). *El monasterio de San Clodio do Ribeiro en la Edad Media: estudio y documentos*. Sada-A Coruña: Seminario de Estudos Galegos-Ediciós do Castro.
- ROMANÍ MARTÍNEZ, Miguel (ed.) (1989). *Colección diplomática do mosteiro cisterciense de Sta. María de Oseira (Ourense), 1025-1310* (2 vols.). Santiago de Compostela: Tórculo Edicións.
- TEI CONSORTIUM (eds.). *TEI P5: Guidelines for Electronic Text Encoding and Interchange*. TEI Consortium. Disponible en: <http://www.tei-c.org/guidelines/p5/>

María Martínez Deyros*

Antetexto electrónico: la digitalización del proceso de escritura**

L'ère numérique n'a pas seulement bouleversé et redéfini les pratiques scientifiques: elle transforme le présent et l'avenir de notre production intellectuelle et artistique
(Biasi, 2010: 170).

1. Crítica genética y humanidades digitales

No cabe duda de que el desarrollo de las humanidades digitales está suponiendo una auténtica revolución en el ámbito de las disciplinas centradas en el estudio del documento (Fiormonte, 2008: 286; Lafon, 2008: 7). En concreto, las nuevas tecnologías han abierto una nueva vía de estudio para la crítica genética. Frente a las posturas que proclaman la caducidad de la metodología de la escuela francesa, al limitar su utilidad al corpus de autores de los siglos XIX y XX¹, desde hace décadas diversos estudiosos vienen afirmando y demostrando de forma fehaciente lo contrario (Lebrave, 1994, 2011 y 2012; Bartscherer, 2007: 155; entre otros). Circunscribir la aplicabilidad de esta disciplina a un arco temporal tan reducido, supone obviar una gran parte de los estudios que los propios fundadores de la *critique génétique* vinieron anticipando desde los años 80 del siglo pasado².

* Universidad Complutense de Madrid, España. Correo electrónico: m.deyros@gmail.com

** Trabajo realizado dentro del Programa de Atracción de Talento. Ayudas destinadas a la atracción de talento investigador a la Comunidad de Madrid en centros de I+D. Modalidad 2: Ayudas para la contratación de jóvenes doctores. Convocatoria de 2018.

- 1 Rojas justifica la *raison d'être* de la crítica genética para el estudio de autores contemporáneos hasta la primera mitad del siglo XX; es decir, antes de que el ordenador entrara a formar parte del proceso de escritura (2018: 212).
- 2 La heterogeneidad del dossier de las *Héroïdas*, de Flaubert, permitió a Jean-Louis Lebrave, hacia el año 1987, desarrollar el esbozo de una edición hipertextual, que incluía los facsímiles de los manuscritos, las transcripciones diplomáticas

Así, de Biasi (2010: 170) y Lebrave (2012: 284) entienden el ordenador como una herramienta valiosísima a la hora de descifrar el proceso de escritura, pues como bien han evidenciado los trabajos llevados a cabo sobre la obra de Thomas Kling (Ries, 2018), las huellas de la escritura conservadas en el disco duro aumentan considerablemente con respecto al documento en papel:

From a *critique génétique* point of view, original hard drives are especially interesting data carriers, as they are likely to contain draft version snapshots and traces of writing processes preserved in digital documents, temporary files, recoverable residuals of deleted files and metadata in numerous locations. Hard drives are, therefore, a potentially rich source of variant draft text material with philology and genetic criticism have very little practical experience at the moment.

[...]

Born-digital documents, digital objects, forensic traces, and online content will be subject of historical research in the humanities as primary records.

[...]

Digital forensic tools are able to recover deleted draft versions and stages of the writing process from restored files, temporary data, and systema files, file structure artifacts and data fragments from archived and preserved storage-media. These enable the researcher to reconstruct large parts of the digital *dossier génétique* and the *avant-texte*, which is the basis of a genetic scholarly edition (Ries, 2018: 392–393).

Por tanto, el antetexto de una obra digital (*born-digital*) no solo proporciona una mayor cantidad de datos al investigador (Lerave, 2011; Crasson, 2013³; Vauthier, 2016: 167; Ries, 2018), sino que el análisis y reconstrucción de ese *dossier* genético se concibe como un paso imprescindible que todo editor debería realizar, pues con ello sentará las bases de su edición

de los mismos y la reproducción en formato imagen y texto del epistolario del autor, así como de determinados fragmentos de obras que sirvieron como fuente en su escritura. Este trabajo previo le sirvió para desarrollar más tarde el proyecto *Philectre*, junto a Bernard Cerquiglini, centrado en el estudio de manuscritos medievales y modernos, y encuadrado en el marco del proyecto OPTIMA (Lebrave, 2012: 290).

3 “L’absence de traces visibles, conséquence des opérations de ‘couper-coller’, n’implique pas directement la disparition du brouillon, mais ‘d’un’ brouillon au sens d’un document plastique dans lequel un certain nombre de gestes graphiques qui appartiennent à des temporalités différentes se donnent à voir, sont ramenés à un même niveau d’accès” (29).

científica. Por tanto, desde nuestro punto de vista, sería erróneo dar por concluida la labor de la crítica genética a partir de la segunda mitad del siglo XX. Al contrario, los estudios mencionados anteriormente demuestran la capacidad de adaptación de la genética francesa a los nuevos corpus de documentos. No estaríamos ante una fase de declive, sino de readaptación metodológica, donde el trabajo interdisciplinar será una pieza clave en su evolución⁴.

El límite de los estudios genéticos vendrá determinado únicamente por su objeto de estudio. Por tanto, será imprescindible en esta empresa contar con la complicidad y el beneplácito de los propios escritores para que cedan sus archivos a las bibliotecas o centros de investigación o permitan, al menos, a los investigadores el acceso a sus fondos privados.

Si por miedo, falta de confianza o de interés, los artistas de los siglos XX y XXI renunciaran de forma masiva a ceder sus archivos o no tomaran medidas curatoriales para preservarlas, se iría perdiendo un acceso importante a las obras de creación del presente siglo, de las que acabaría quedando solamente la parte impresa y publicada, lo que las singularizaría curiosamente si se piensa en el material heterogéneo que configuran los actuales archivos de autores en los que pueden convivir borradores, apuntes sueltos, galeradas, impresos ajenos, libros anotados, correspondencia, fotos, etc. (Vauthier, 2018: 92).

Entendemos, por un lado, la reticencia de los escritores contemporáneos o de sus herederos a entregar los discos duros de sus ordenadores, por la cantidad de datos sensibles que estos pueden contener. Precisamente, para salvaguardar la confidencialidad y la seguridad de este tipo de documentos, las instituciones deberían crear un sistema de protección de datos y un protocolo de conservación análogo al establecido para los fondos manuscritos.

Por otro lado, descartamos cualquier cuestionamiento ético en lo que respecta a la publicación del antetexto de una obra (Rojas, 2018). La legitimidad de estudiar y dar a conocer esos materiales privados, ya sean estos autógrafos o digitales, queda plenamente justificada por el interés histórico y social que adquieren como parte del patrimonio cultural de cualquier sociedad. Asimismo, una investigación en profundidad de los materiales

4 Véase a este respecto con más detenimiento los trabajos de Thorsten Ries en los que analiza el dossier genético de diversos autores desde la perspectiva de la *digital forensics* y de los recientes debates centrados en la *digital materiality* (Ries, 2018).

preparatorios de las obras *born-digital* resultaría de gran utilidad para demostrar los cambios que las nuevas tecnologías están operando en la concepción y práctica de la escritura (Vauthier, 2014, 2016⁵ y 2018).

“Comment le processus de création est-il transformé par cette nouvelle technologie cognitive?”, se preguntaba, en su ensayo de 2012, Jean-Louis Lebrave (2012), uno de los fundadores de la *critique génétique*. Como bien observa Bénédicte Vauthier (2018), es imposible no considerar que la escritura del siglo XXI se ha visto afectada por el uso masivo de sistemas de mensajería electrónica y de las diferentes redes sociales, y que estos cambios han afectado no solo a la estructura de determinadas novelas, sino que responden a una alteración más profunda a nivel cognitivo que incide en la forma que estos autores conciben su propia escritura⁶.

Es indudable que las nuevas tecnologías están influyendo en la evolución del sistema de comunicación y están suscitando un inevitable replanteamiento de conceptos clave, como el de autor, texto, lector (Lucía Megías, 2007; Fiorimonte 2008: 294; Lebrave, 1994: 13; Gambará y Marchese, 2013: 10), pero también del editor (Italia y Raboni, 2013: 337; Italia, 2017: 11; Pierazzo, 2018: 336 y ss.⁷).

5 A pesar de no presentar una edición genética digital, Vauthier, en su estudio sobre el dossier genético digital de *El Dorado*, a partir de los materiales que dispone elabora una profunda reflexión teórica sobre los retos que plantea la investigación sobre un nuevo objeto de estudio: el manuscrito digital.

6 Para profundizar en estas cuestiones con mayor detenimiento remitimos a la lectura de los diferentes trabajos que la profesora Bénédicte Vauthier ha publicado sobre el estudio del dossier genético de *El Dorado*, de Robert Juan-Cantavella (2014 y 2016), así como las reflexiones que la hispanista desarrolla en su último trabajo (2018) en relación al proceso compositivo de los escritores españoles Vicente Luis Mora, Robert Juan-Cantavella y Agustín Fernández Mallo.

7 Véase a este respecto la polémica suscitada por la normalización del término *éditorialisation* en el dominio francés: “l’editorializzazione descrive le operazioni necessarie ad adattare dei documenti analogici in documenti digitali e si confonde con quello de curatela editoriale” (Pierazzo, 2018: 336).

2. La edición genética digital

2.1. Antetexto como hipertexto

La edición electrónica hipertextual se configura como la opción más adecuada para solventar la irrepresentabilidad física de la totalidad del dossier genético, debido no solo al volumen de documentos que pueden conformar el antetexto de una gran obra, como *L'Éducation sentimentale* (Williams, 2000), sino también por su naturaleza rizomática o reticular (Leriche y Meynard, 2008: 13).

Precisamente estas características han determinado su identificación con el hipertexto virtual (Crasson, 2010: 45) que, frente a la linealidad exigida por la edición impresa, ofrece una multiplicidad de redes transversales, difícilmente representables en el medio analógico (Lebrave, 1994; Grésillon, 1994: 199–200). Sin duda, es su carácter múltiple, flexible y maleable (Grésillon, 1994: 199) el que permite acceder de una forma no secuencial a los diversos materiales preparatorios de una determinada obra. Borradores, bocetos, esquemas, dibujos, etc., del antetexto digital se encuentran interconectados mediante enlaces dinámicos conformando una red dentro de la cual el usuario puede ir descubriendo nuevas rutas de lectura. Dicha red se caracteriza, por tanto, por su no secuencialidad, por su no jerarquización, su granularidad, su conectividad y variabilidad (Lebrave, 1994: 9–11).

De esta forma, para representar la complejidad del antetexto de una obra, el soporte digital ofrece numerosas ventajas, ya que mejora la visibilidad y legibilidad del documento autógrafo; admite el almacenamiento (*off line* y *on line*) de dossieres de grandes dimensiones, cuya representación en el medio analógico sería inviable; permite combinar e interrelacionar fácilmente textos, con imágenes, vídeos y audios; facilita un mayor acceso y difusión de la edición al gran público y favorece el intercambio entre la comunidad científica, lo que permitirá elaborar “protocolli e tecniche di rappresentazione sempre più condivisi” (Italia y Raboni, 2013: 39).

2.2. Tipología: estado de la cuestión

Bajo el marbete de edición científica podemos incluir tanto ediciones críticas, como ediciones documentales, diplomáticas o genéticas, independientemente del soporte empleado (Pierazzo, 2018: 321). Ahora bien, es preciso

señalar que toda edición de tipo digital conlleva un inevitable cambio de paradigma y plantea una serie de interrogantes a los que los especialistas, paulatinamente, intentan dar solución.

Observamos el disenso entre los estudiosos a la hora de proponer una tipología y una terminología que responda satisfactoriamente a la diversidad representada por los diferentes objetos de estudio (dossier digitalizado, dossier digital), la metodología empleada y la finalidad perseguida.

En líneas generales, se mantiene la distinción entre ediciones digitales documentales y ediciones digitales textuales (Leriche y Meynard, 2008: 15; Pierazzo, 2018: 322). Las primeras se identifican con la edición diplomática y, *grosso modo*, con la edición genética de la escuela francesa, por la preeminencia que el documento y el estudio del proceso de escritura adquiere frente a la representabilidad del texto.

Desde la *filologia d'autore* se tiende a mantener una cierta preocupación por otorgar el marbete de “críticas” a un tipo de ediciones que “non sono altro che trascrizioni di documenti irrelati fra loro, senza alcuna indicazione dei reciproci rapporti interni, e che hanno come elemento caratterizzante il fatto di essere esattamente uguali all'originale, di riprodurlo in modo fedele e, per l'appunto, ‘documentario’” (Italia, 2017: 13). Se trataría de ediciones útiles para las disciplinas históricas, pero no para las filológicas, cuyo estudio parte siempre de la fijación de un texto.

Sin embargo, de ese tipo de ediciones meramente documentales también se desmarcan los representantes de la escuela francesa, pues el mero trasvase de datos (ya se trate de textos o imágenes) a otro medio no supone ninguna labor crítica (Leriche y Meynard, 2008: 16); aunque se trata, sin duda, de una primera fase valiosísima e imprescindible para el genetista, pues su hipótesis de trabajo partirá de la realidad presente en el dossier genético digitalizado o digital, a partir del que será posible reconstruir el proceso de escritura.

Estamos ante la ya clásica reticencia mostrada por la filología de autor ante la cuestionable decisión de tildar de “ediciones” a las reproducciones facsimilares de documentos y de considerar la utilidad real de unas transcripciones, que se limitan a ser una simple representación mimética del manuscrito al que acompañan.

Por el contrario, la genética francesa siempre ha defendido la validez de las transcripciones diplomáticas y semidiplomáticas (Grésillon, 1994: 121 y ss.; Biasi, 2003: 62 y ss.). Discurso que volvemos a encontrar en las

ediciones genéticas digitales, como demuestran los proyectos en torno a la obra de Flaubert, *Madame Bovary* (<https://www.bovary.fr/>) o *Les dossiers de Bouvard et Pécuchet* (<http://www.dossiers-flaubert.fr/projet-originel>).

Por tanto, la transcripción de todos los documentos conformantes del dossier genético de una obra debería ser llevada a cabo, especialmente en el medio digital, por las facilidades que este soporte ofrece: “L'édition génétique numérique peut et doit transcrire intégralement tous les documents qui composent son dossier génétique” (D'Iorio, 2010: 50).

En general, podemos distinguir hasta tres tipos de transcripciones (Leriche y Meynard, 2008: 28; D'Iorio, 2010: 51): lineales, diplomáticas y ultradiplomáticas; estas últimas dependientes únicamente del soporte digital (Gabler, 2008: 49). Situada por D'Iorio en el límite entre el facsímil y la transcripción diplomática (2010: 52), la ultradiplomática debe representar las características gráficas del proceso de escritura respetando al milímetro la disposición topográfica de la página manuscrita (Leriche y Meynard, 2008: 28). Este tipo de transcripción es la utilizada por el proyecto Hyper, donde se demuestra cómo “l'interpénétration de l'image et du texte devient vraiment essentielle à la médiation éditoriale du document” (Gabler, 2008: 49). La interdependencia que existe entre la sustancia gráfica y los contenidos lingüísticos del manuscrito es fundamental para el genetista, pues en ella se basa la legibilidad y visibilidad del mismo (Lebrave, 2012: 288).

Asimismo, un punto crucial en cualquier tipo de edición digital resulta ser la codificación, pues consiste en un “proceso hermenéutico, semiótico (en el momento en que un texto se transcribe a través de la elección y la utilización de marcadores, el texto produce a su vez significado) y pragmático (los marcadores pueden representar acciones pero también crearlas)” (Fiormonte y Martiradonna, 2010: 148). La diversidad en torno a los metalenguajes empleados en la codificación y la visualización de los diferentes estratos textuales están en el centro de los actuales y necesarios debates que se están llevando a cabo en los últimos años, motivados por una imperiosa exigencia de renovación (D'Iorio, 2010: 297).

Una de las principales críticas lanzadas en contra del lenguaje de marcado reside en su difícil aplicabilidad para todos los textos literarios. En concreto, Fiormonte y Martiradonna han evidenciado la imposibilidad de codificar la “inestabilidad dinámica” de las “variantes abiertas” a través de un sistema que costringe el texto a una “estructura recursiva y jerárquica”, por lo que

habría que recurrir a “representaciones bajo forma de red” (2010: 171). Pese a todo, las ventajas que ofrece la codificación digital (portabilidad, estandarización, extensibilidad, flexibilidad y potencia representacional) para estos estudiosos superan con creces las dificultades anteriormente planteadas (2010: 149).

Entre otras cuestiones objeto de debate, la digitalización del antetexto ha llevado a considerar la obsolescencia de la distinción propuesta por Biasi (2003: 69 y ss.) entre ediciones verticales y ediciones horizontales (Leriche y Meynard, 2008: 14), así como el sinsentido de proponer un aparato de variantes (Fernández Riva, 2018: 30; *Digital Variants*), necesario por cuestiones de economía y practicidad en las ediciones críticas en papel, pero innecesario para representar la fluidez del texto digital, además de la relativa facilidad concedida por el medio electrónico para ofrecer el dinamismo de la escritura a partir de la edición sinóptica de las diferentes versiones de un texto: “Se l’apparato nasce per ragioni di spazio, perché era fisicamente impossibile pubblicare tutte le lezioni di tutti i testimoni, ora che i testimoni si trovano spesso già in rete, oppure possono essere pubblicati -ovvero visualizzati- con relativa facilità, l’apparato sembra divenuto non più necessario” (Italia, 2017: 15). Programas como CollateX, Juxta, TRAViz (Fernández Riva, 2008: 22) o MEDITE⁸ (Lebrave, 2012: 287) ofrecen una interesante alternativa en el proceso de colación. Y, aunque algunas ediciones electrónicas siguen recurriendo al aparato de variantes, otras opciones, como los lenguajes de marcado (critical apparatus de la TEI y el paquete reledmac para LaTex) y los grafos de variantes se están consolidando como alternativas altamente satisfactorias para el almacenamiento de la variación textual (Fernández Riva, 2008: 23 y 26 y ss.).

2.3. Ejemplos

A continuación, mencionamos algunos de los proyectos pioneros en el ámbito de la edición digital del antetexto. Todos ellos se distinguen por su carácter interdisciplinar (desarrollados en conjunción con diversos grupos

8 Véase al respecto los estudios de Álvarez Ramos (2017) y Blasco Pascual (2011), en los que MEDITE es utilizada para realizar el cotejo de variantes de diferentes documentos autógrafos de autores contemporáneos.

de investigación de diferentes áreas científicas) y por contar con fuertes inversiones por parte de entes públicos y privados para la investigación.

Bajo la guía de Paolo D’Iorio, el equipo de Humanités Numériques del ITEM (Institut des Textes et Manuscrits Modernes) colabora activamente en numerosos proyectos a nivel europeo y nacional. Destacamos, entre otros, el proyecto franco-alemán “BibNietzsche” (*La bibliothèque de Nietzsche. Édition numérique et commentaire philosophique* (projet ANR-DFG) (<http://www.nietzschesource.org/>), en cuyo marco se engloba la plataforma HyperNietzsche, donde junto a una bibliografía actualizada centrada en la obra del filósofo alemán, podemos consultar la edición documental de su legado (*Digitale Faksimile Gesamtausgabe*) y una edición crítica digitalizada con las obras completas (*Digitale Kritische Gesamtausgabe*), realizada a partir del cotejo del texto digitalizado, de la edición realizada en 1967 y 1975 por Giorgio Colli y Mazzino Montinari, con los facsímiles. En esta edición, que tiene por objetivo la fijación del texto definitivo de las obras nietzscheanas, se ha prescindido del aparato de variantes y, en cambio, se ha optado por incorporar en el cuerpo del texto las más de 6.600 correcciones filológicas, a las que el lector puede acceder fácilmente con el cursor del ordenador.

Asimismo, directamente dependiente del ITEM mencionamos el megaproyecto EMAN: *édition de manuscrits et d’archives numériques* (<http://www.eman-archives.org/>), plataforma que alberga más de veinte grupos de investigación dedicados a la edición digital de manuscritos modernos. Al menos en los casos que hemos podido consultar (puesto que la mayor parte de ellos son por ahora de acceso restringido al estar todavía en elaboración), se trata de ediciones documentales, donde se ofrecen los facsímiles digitalizados. En esta tipología podríamos encuadrar las ediciones digitales denominadas como *archives éditorialisées*⁹. A partir de la herramienta OMEKA, pretenden desarrollar colecciones para museos y bibliotecas.

9 Siguiendo las directrices del consorcio CAHIER, podemos distinguir tres tipos de publicaciones digitales: 1) *archive éditorialisée*; 2) *reading edition*; y 3) *édition enrichie*. El consorcio CAHIER (Corpus d’Auteurs pour les Humanités. Information, Édition, Recherche. Littérature, philosophie, histoire et l’art) engloba, por ahora, a más de cincuenta proyectos editoriales y comprende tanto ediciones digitales, como en doble soporte (papel y digital), de tipo crítico y genético.

De similares características destaca en España *Mnemosine, Biblioteca Digital de La otra Edad de Plata*¹⁰. Esta *smartlibrary* se presenta como una biblioteca de acceso abierto, donde los usuarios no solo pueden consultar obras difíciles de conseguir¹¹, sino que ambiciona “ser un campo de experimentación internacional para la creación de herramientas y de redes semánticas interoperables a través de las cuales se genere investigación e innovación de calidad y nuevos modelos teóricos de interpretación de textos literarios” (Romero y Bueren, 2019: 73). A partir de las herramientas *Clavy* y *@Note* será posible “importar, mantener y editar la información de colecciones de objetos digitales creando puentes entre repositorios digitales”, lo que permitirá crear “colecciones de objetos digitales enriquecidos”; así como “cargar libros digitalizados y llevar a cabo actividades de anotado de modo colaborativo” (77). Destaca, ante todo, el carácter científico de esta biblioteca digital, con la finalidad de fomentar la investigación en el área humanística, desarrollando nuevas herramientas digitales que favorezcan una reutilización de los catálogos de bibliotecas y archivos y, en concreto, permitan “una reinterpretación dinámica de la historia digital de la Edad de Plata” (Romero, 2018: 52).

En la línea de *Mnemosine*, el *Archivo Digital Valle-Inclán* (<https://www.archivodigitalvalleinclan.es/publica/principal.htm>), pretende superar las fronteras de los repositorios tradicionales y erigirse como “un modelo de ‘Archivo Digital de Autor’ de referencia” (Vílchez, 2018: 382). Este excelente proyecto del GIVIUS (Grupo de Investigación de Valle-Inclán de la Universidad de Santiago) recoge un corpus formado por más de “4.500 documentos, traducidos a más de 80.000 imágenes digitales” e incluye el fondo biobibliográfico y documental de Valle-Inclán (ediciones impresas, epistolario, conferencias, artículos de prensa, etc.). Uno de los objetivos del

10 Proyecto interdisciplinar en el que intervienen miembros del grupo de investigación LOEP (La otra Edad de Plata), LEETHI (Literaturas Españolas y Europeas del Texto al Hipertexto) e ILSA (Implementation of Language-Driven Software and Application), de la Universidad Complutense de Madrid.

11 El objetivo de *Mnemosine* es “recuperar autores, temas y géneros” de la Edad de Plata “que fueron cayendo en un olvido” y “quedaron excluidos del canon de la época” (Romero y Bueren, 2019: 64). Por lo tanto, estamos ante un corpus de escritores ‘raros y olvidados’ (Romero, 2014: 412), cuyas obras resultan sumamente difíciles de conseguir.

equipo de investigación es el de realizar la transcripción de todos los documentos con la finalidad de poder apreciar “los diferentes estados creativos de una obra y la evolución, paso a paso, de Valle-Inclán, como productor de discursos e ideas” y de “profundizar, a medio plazo, en el estudio de la evolución estética y poética del literato a partir de datos empíricos y objetivos, obtenidos de secuencias textuales y concordancias a través de la aplicación de marcado semántico (TEI), lo que establecerá igualmente nuevos parámetros para la elaboración de ediciones críticas y genéticas hipertextuales” (Santos, Martínez y Mascato, 2014: 455).

No obstante, en el ámbito de la variantística italiana, “la codifica degli avantesti è un campo quasi del tutto inesplorato” (Fiormonte, Geri, Silvi, 2006), cabe mencionar *Digital Variants* (<http://www.digitalvariants.org/>), proyecto que nace en 1996 de la iniciativa de Domenico Fiormonte y Jonathan Usher, y que cobija los proyectos de edición crítica sinóptica digital dedicados a varios autores contemporáneos (Vincenzo Cerami, Ángel García Galiano, Valerio Magrelli, José Antonio Millán, Francesca Sanvitale, Fernando Savater, Francisco Solano y Roberto Vacca). A pesar de la heterogeneidad de los materiales considerados para cada autor, hemos de precisar que se trata en todos los casos de corpus bastante reducidos, centrados, principalmente, en la edición de poemas o narraciones breves. Aunque las diferentes herramientas desarrolladas (*Genetic Machine*) presentan el aliciente de ofrecer una enriquecedora variedad de representaciones de las diferentes versiones, sería interesante observar los resultados obtenidos por la misma herramienta en antetextos de mayores dimensiones, como los de una obra poética completa o de una novela.

Concluimos esta nómina con la reseña del innovador *Manuscrito digital de Juan Goytisolo* (2013–2014) (<http://www.goytisolo.unibe.ch/>), a cargo de la profesora Vauthier, que se distingue por ser el único proyecto, hasta la fecha, dedicado a la edición genética digital de una obra de un autor contemporáneo español¹². Esta se concibe como una parte de una edición

12 Otro de los grandes proyectos españoles que trabaja en la realización de una edición genética digital lo encontramos en la Universidad de Extremadura. El *Fondo literario de Timoteo Pérez Rubio* (LED Laboratorio de Edición Digital de la Uex) (IB16113), prevé tras un proceso inicial de catalogación y clasificación del antetexto de Pérez Rubio, la edición académica digital y genética, que

más compleja que comprende la edición crítica y el estudio genético de la novela en papel, mientras que para la representación del antetexto se ha optado por el soporte digital. Es de notar, que la estudiosa no ofrece una edición genética digital completa y se ha decantado por una edición vertical parcial (Biasi, 2003: 79 y ss.), puesto que “una codificación integral de los borradores [...] apenas hubiera aportado nada más a la comprensión de los procesos de escritura y de composición de la novela que sí quedan reflejados a través de una selección representativa de las mismas”. En este caso, se apuesta por un modelo de edición complementaria, por el que han mostrado su interés diversos especialistas (Van Hulle, 2016: 50). En efecto, tanto el *Manuscrito digital* como la edición crítica impresa brindan diversas formas de lectura y estudio de la obra goytisoliana; lo que, sin duda, enriquece tanto el texto como la concepción del proceso de escritura del autor, “cómo el novelista lee, escribe, se lee y relee, reescribe, en un complejo proceso de apropiación de escritura propia y ajena”.

La edición hipertextual abre un camino que se augura como próspero desde todos los ámbitos, aunque los recelos de muchos investigadores también advierten sobre los peligros que conlleva el medio digital y que están repercutiendo en la indeterminación de los roles anteriormente mencionados (autor, lector y editor), de la textualidad y del propio acto de escritura, transformada en reescritura (Pierazzo, 2018: 337; Italia, 2017: 11 y ss.). Con respecto a la edición, con la finalidad de contrarrestar parte de estos efectos surgen herramientas que miden y valoran el grado de fiabilidad de las ediciones digitales, ya sean estas críticas o no, como el Catalogue Digital Editions del Austrian Centre for Digital Humanities-UCL Centre for Digital Humanities del University College London. Por su parte, Paola Italia (2016: 16–17), basándose en los parámetros establecidos por Fogg para el Persuasive Technology Lab de Stanford University propone establecer los siguientes puntos que toda edición debería cumplir: es preciso que se expliciten tanto el nombre del autor, como el título, el tipo de edición impresa que se toma como referencia para el establecimiento del texto (en el caso de las ediciones críticas), el editor, los criterios de edición, los criterios de codificación y la

contará, por cierto, con el asesoramiento de la propia Bénédicte Vauthier (<http://www.eweb.unex.es/eweb/fondoliterariotpr/?Inicio>).

frucción del texto por parte del lector (especialista o no). En definitiva, una correcta edición digital tendría que ser a la par “sostenible” y “usable” (17).

3. Conclusiones

Todos estos proyectos aspiran a proponer un nuevo paradigma en los estudios filológicos y críticos del siglo XXI. Es evidente que aún estamos en una fase intermedia en el desarrollo de la edición genética digital, en el que las diferentes disciplinas, genética y filológica, deberán confrontarse tanto a nivel teórico como práctico. Las diferentes experimentaciones llevadas a cabo sobre los corpus de autores contemporáneos van arrojando luz sobre el cambio que las nuevas tecnologías están operando en los diferentes agentes de la comunicación literaria (autor, lector y editor). Asimismo, con la digitalización del proceso editorial, el manuscrito moderno o manuscrito literario adquiere una nueva dimensión en su proceso de *éditorialisation*. Por tanto, la metodología también deberá adaptarse a este nuevo objeto de estudio, manuscrito digitalizado y manuscrito digital. Aunque la mayor parte de los proyectos contemplan por ahora la edición de antetextos digitalizados, la conjunción de la crítica genética con otras disciplinas informáticas, como la *digital forensics*, está demostrando ofrecer óptimos resultados a la hora de recuperar los datos necesarios para reconstruir el proceso de escritura.

Bibliografía

- ÁLVAREZ RAMOS, Eva (2017). “En la fragua de Luis Alberto de Cuenca: Apuntes para un análisis de *Sobre un endecasílabo de José-Alcalá Zamora*”. *Barcarola. Revista de creación literaria*, 85/86: 239–259.
- BARTSCHERER, Thomas (2007). “La naissance d’Hyper enfanté par l’esprit de la critique génétique”. En Paul Gifford y Marion Schmid (dir.). *La création en acte. Devenir de la critique génétique*. Ámsterdam-Nueva York: Rodopi.
- BIASI, Pierre-Marc de (2003 [2000]). *La génétique des textes*. París: Armand Colin.
- (2010). “Pour un génétique généralisée: l’approche des processus à l’âge numérique”. *Genesis*, 30: 163–175.

- BLASCO PASCUAL, Javier (2011). *Poética de la escritura. El taller del poeta. Ensayo de crítica genética (Juan Ramón Jiménez, Francisco Pino y Claudio Rodríguez)*. Valladolid: Universidad de Valladolid.
- CRASSON, Aurèle (2010). "Archives manuscrites littéraires: l'apport du numérique pour l'édition et la recherche scientifique". *Genesis*, 30: 43–47.
- (2013). "Contextures graphiques dans les manuscrits d'auteurs: repères". *Genesis*, 37: 11–31.
- D'IORIO, Paolo (2010). "Qu'est-ce qu'une édition génétique numérique?". *Genesis*, 30: 49–53.
- GABLER, Hans-Walter (2008). "La prééminence du document dans l'édition". *Recherches & Travaux. De l'hypertexte au manuscrit*, 72: 39–51.
- GAMBARA, Daniele y MARCHESE, Maria Pia (2013). *Guida per un'edizione digitale dei manoscritti di Ferdinand de Saussure. Progetto di ricerca PRIN 2008*. Alessandria: Edizioni dell'Orso.
- GRÉSILLON, Almuth (1994). *Éléments de critique génétique*. París: PUF.
- FERNÁNDEZ RIVA, Gustavo (2018). "La codificación de la variación textual del paradigma impreso al digital". *Revista de Humanidades digitales*, 2: 15–32.
- FIORMONTE, Domenico (2008). "Il testo digitale: traduzione, codifica, modelli culturali". En Pina Rosa Piras; Arianna Alessandro y Domenico Fiormonte (eds.). *Italianisti in Spagna, ispanisti in Italia: la traduzione. Atti del Convegno Internazionale Roma, 30–31 ottobre 2007*. Roma: Edizioni Q. 285–300.
- FIORMONTE, Domenico; GERI, Lorenzo y SILVI, Daniele (2006). "XML e i testi contemporanei: problemi di codifica, rappresentazione e analisi". 1–23. Disponible en: https://www.academia.edu/3493342/XML-TEI_and_contemporary_literary_texts_encoding_representation_and_analysis
- FIORMONTE, Domenico y MARTIRADONNA, Valentina (2010). "La representación digital de la génesis del texto. Un caso de estudio". En Aurélie Archocha-Scaracia; Javier Lluch-Prats y Mari Jose Olaziregui (eds.). *En el taller del escritor: génesis textual y edición de textos*. Bilbao: Servicio Editorial del País Vasco. 147–176.
- ITALIA, Paola (2016). "Il lettore Google". *Prassi Ecdotiche della Modernità Letteraria*, 1: 13–26.
- (2017). "Filologia editoriale e canone. Testi, Collane, Opere in raccolta dalla carta al digitale". *Prassi Ecdotiche della Modernità Letteraria*, 2: 7–18.

- ITALIA, Paola y RABONI, Giulia (2013 [2010]). *Che cos'è la filologia d'autore*. Roma: Carocci editore.
- LAFON, Michel (2008). "Préface". *Recherches & Travaux*, 72: 5–7.
- LEBRAVE, Jean-Louis (1994). "Hypertextes – Mémoires – Écriture". *Genesis (Manuscrits-Recherche-Invention)*, 5: 9–24.
- (2011). "Computer forensics: la critique génétique et l'écriture numérique". *Genesis*, 33: 137–147.
- (2012). "Génétique électronique". En Bénédicte Vauthier y Jimena Gamba Corradine (eds.). *Crítica genética y edición de manuscritos hispánicos contemporáneos*. Salamanca: Universidad de Salamanca. 283–294.
- LERICHE, Françoise y MEYNARD, Cécile (2008). "Introduction. De l'hypertexte au manuscrit: le manuscrit réapproprié". *Recherches & Travaux. De l'hypertexte au manuscrit*, 72: 9–36.
- LUCÍA MEGÍAS, José Manuel (2008). "Hacia nuevos paradigmas textuales: edición y difusión de los textos literarios en el siglo XXI". En Dolores Romero López y Amelia Sanz Cabrera (eds.). *Literaturas del texto al hipermedia*. Barcelona: Anthropos. 100–115.
- PIERAZZO, Elena (2018). "Il testo è morto: lunga vita ai testi. Pluralismo testuale e edizione digitale". *Prassi Ecdotiche della Modernità Letteraria*, 3: 321–344.
- RIES, Thorsten (2018). "The rationale of the born-digital dossier génétique: Digital forensics and the writing process: With examples from the Thomas Kling Archive". *Digital Scholarship in the Humanities*, 33 (2): 391–424.
- ROJAS CASTRO, Antonio (2018). "La edición académica digital. De las teorías del texto a la visualización de la información". En Isabel Galina Russell; Miriam Peña Pimentel; Ernesto Priani Saisó; José Francisco Barrón Tovar; David Domínguez Herbón y Adriana Álvarez Sánchez (eds.). *Humanidades digitales: edición, literatura y artes*. México D.F.: Bonilla Artigas. En prensa.
- ROMERO LÓPEZ, Dolores (2014). "Hacia la Smartlibrary: Mnemosine, una biblioteca digital de textos literarios raros y olvidados de la Edad de Plata (1868–1936). Fase I". *Humanidades digitales: desafíos, logros y perspectivas de futuro. Janus. Anexo I*: 411–422.
- (2018). "La biblioteca digital Mnemosine y sus colecciones: hacia una historia digital de la Edad de Plata". *Ibersid*, 12 (2): 45–53.

- ROMERO LÓPEZ, Dolores y BUEREN GÓMEZ-ACEBO, José Luis (2019). “La colección Literatura de Quiosco en Mnemosine, Biblioteca Digital de la Otra Edad de Plata (186–1936): hacia la redefinición del canon literario a través de metadatos”. *Literatura: teoría, historia, crítica*, 21 (1): 61–91.
- SANTOS ZAS, Margarita; MARTÍNEZ RODRÍGUEZ, Francisca y MAS-CATO REY, Rosario (2014). “La creación y gestión del archivo digital valleinclaniano: corpus manuscrito e impreso”. *Humanidades digitales: desafíos, logros y perspectivas de futuro. Anexo 1*: 435–457.
- VAN HULLE, Dirk (2016). “Modelling a Digital Scholarly Edition for Genetic Criticism: A Rapprochement”. *Variants*, 12–13: 34–56.
- VAUTHIER, Bénédicte (2014). “Tanteos, calas y pesquisas en el dossier genético digital de *El Dorado* de Robert Juan-Cantavella”. En Marco Kunz y Sonia Gómez Rodríguez (eds.). *Nueva narrativa española*. Barcelona: Linkgua. 311–345.
- (2016). “Genetic Criticism Put to the Test by Digital Technology: Sounding out the (mainly) Digital Genetic File of *El Dorado* by Robert Juan-Cantavella”. *Variants*, 12–13: 163–186.
- (2018). “El impacto de las nuevas tecnologías en la condición .txtual hispánica. Gestión y conservación de datos digitales”. *Revista de Humanidades digitales*, 2: 77–97.
- VÍLCHEZ RUIZ, Carmen E. (2018). “El Archivo Digital Valle-Inclán: aplicación web”. En Esteban Romero Frías y Lidia Bocanegra Barbecho (eds.). *Ciencias Sociales y Humanidades digitales Aplicadas. Casos de estudio y perspectivas críticas*. Granada-Nueva York: Universidad de Granada-Downhill Publishing. 361–385.
- WILLIAMS, Tony (2000). “L’Histoire dans l’avant-texte de *L’Éducation sentimentale*”. En Marie Blaise y Alain Vaillant (dirs.). *Rythmes, histoire, littérature, culture*. Montpellier: Presses universitaires de la Méditerranée. 385–394.

IV. Presencia de las humanidades digitales en la educación